

CHARLES BAUDELAIRE

---

**Lubię tych nagich  
epok bawić się  
wspomnieniem...**

CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

*Lubię tych nagich epok bawić się wspomnieniem...*

TŁUM. ADAM M-SKI

Lubię tych nagich epok bawić się wspomnieniem,  
Których posągi Febus<sup>1</sup> złocił swym promieniem.

Ciało, Piękno

Wówczas mąż i niewiasta, w pełnym sił rozwoju,  
Pili rozkosz bez kłamstwa i bez niepokoju,  
A niebo, podniecając ich mlecz pacierzowy,  
Wzmacniało tylko zdrowie szlachetnej budowy.  
Wówczas łono Cybeli<sup>2</sup>, hojnej karmicielki,  
Nie liczyło swych dzieci za ciężar zbyt wielki;  
Wilczyca, z sercem wzdętym miłością, wspaniała,  
U swych brunatnych piersi wszechświat wykarmiła  
Mąż wyniosłej postaci, silny, mógł się śmiało  
Pysznić gronem piękności, co go królem zwało,  
Pysznić się ich powabem, nieskażonym niczym,  
Gładkim, twardym, nęcącym ich ciałem dziewczym!

Poeta, w którym dziś się chęć poznania zbudzi,  
Tych wielkości pierwotnych, — gdy wejdzie wśród ludzi  
Tam, gdzie się ciało mężów i niewiast obnaża,  
Chłód mu owiewa duszę, oko się przeraża  
Obrazem pełnym grozy ich nędz i skażenia.  
Potwory, co zmuszacie żałować odzienia!  
O, kalectwa! o, kształty śmieszne, godne maski!  
Krzywe, chude: tu brzuchacz, ówdzie szkielet płaski,  
Które bożek korzyści twardy, nieugięty,  
Jeszcze w pieluchach ścisnął żelaznymi pęty!  
I wy, niewiasty biedne, blade jak gromnice,  
Które rozpusta żywi i żre; — wy, dziewice,  
Dziedziczące występków matek smutne piętno,  
I ohydę płodności, w zużytych tak wstrętą!

Strój

Mamy wprowadzić my, ludy w zepsuciu chowane,  
Piękności starożytnym narodom nieznanie:  
Twarze, strawione rakiem, który serca toczy,

Choroba, Piękno

<sup>1</sup>Febus — Apollo; w mit. gr. bóg piękna, patron sztuki, muzyki i poezji, zsyłający natchnienie; przebywał na Parnasie w otoczeniu muz; syn Zeusa i Leto, bliźniaczy brat Artemidy; patronował także jasnowidztwu, opiekun wyroczni. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>Cybele — a. Kybele; frygijska bogini płodności, urodzaju i wiosny; czczona przez tysiąclecia w całej Azji Mniejszej jako Wielka Matka. [przypis edytorski]

Rzekłbyś, chorobliwości jakiś wdzięk uroczy;  
Lecz wymysły, stworzone przez Muzę późniejszą  
Nigdy w schorzałych rasach podziwu nie zmniejszą,  
Jakiego młodość ludzka jest przedmiotem godnym:  
Święta, pełna prostoty, o czole pogodnym,  
Młodość z okiem przejrzystym, jak wodne kryształy,  
Co nie troszczy się o nic, tylko na świat cały  
Zlewa jak niebo — błękit, jak ptak śpiew, woń — kwiaty,  
Swoje ciepło serdeczne, pieśni, aromaty.

Młodość

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-lubie-tych-nagich-epok-bawic-sie-wspomnieniem>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Justyna Lech, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: Balaji.B@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl).

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).